HUM
Systems for Life®

AERObag® – BM06-HV2000E

QTY: 1

REF HBM06-HV2000E

LOT XXXXXX

YYYY-MM

YYYY-MM

de PVC-Hyperventilationsmaske mit 2000 ml Rückatembeutel
en PVC hyperventilation mask with 2000 ml re-breathing bag
fr Masque d'hyperventilation en PVC avec sac respiratoire de 2000 ml
nl PVC-hyperventilatiemasker met ademzak van 2000 ml
it Maschera per iperventilazione in PVC con rebreather da 2000 ml
es Máscara de hiperventilación de PVC con reservorio de 2000 ml
pt Máscara de hiperventilação em PVC com saco de re-respiração de 2000 ml
pl Maska hiperwentylacyjna z PVC z workiem do oddychania wydychanym powietrzem o pojemności 2000 ml
ro Mască din PVC pentru hiperventilație, cu sac de 2.000 ml pentru inhalarea aerului expirat
cs Hyperventilační maska z PVC s dýchacím vakem o objemu 2000 ml
sk Hyperventilačná PVC maska s 2 000 ml dýchacím vakom
bg Маска за хипервентилация от PVC с торба за повторно вдишване от 2000 ml
el Μάσκα υπεραερισμού από PVC με ασκό επανεισπνοής 2000 ml
hr Maska za hiperventilaciju od PVC-a s vrećicom za ponovno udisanje od 2000 ml
sl Hiperventilacijska maska iz PVC z 2000-ml vrečko za ponovno vdihavanje.
da PVC hyperventilationsmaske med 2000 ml genåndingspose
sv Hyperventilationsmask i PVC med 2000 ml återandningspåse
fi PVC-hyperventilaatiomaski ja 2000 ml:n hengityspussi
lt Hiperventiliacijai mažinti skirta PVC respiraciné kaukė su 2000 ml talpos uždaros apytakos maišeliu
lv PVC hiperventilācijas maska ar 2000 ml rezervuāra maisu
mt Maskra ghall-iperventilazzjoni tal-PVC b'borża tal-inalazzjoni mill-ġdid ta' 2000 mL
ga Masc hipearanálaithe PVC le mála athanálaithe 2000 ml
hu PVC hiperventilációs maszk 2000 ml-es visszalégző zsákkal
et PVC-st hüperventilatsiooni mask 2000 ml ambukotiga

MD | PHT DEHP

HUM Gesellschaft für Homecare und Medizintechnik mbH
Zum Pier 79 | 44536 Lünen | Germany
E-Mail: sales@hum-online.de | www.hum-online.de
ID 4060660 Rev. 2.0 | 25.04.2024

PZN: 04699149

EC REP SUNGO Europe B.V., Fascinatio Boulevard 522, Unit 1.7, 2909VA Capelle aan den IJssel, The Netherlands

Jiangsu Weikang Jiejing Medical Apparatus Co., Ltd., 18# Wenzhou Rd. Economic Development District Shuyang 223600 Jiangsu, China

CE

PVC-Hyperventilationsmaske

de **Sicherheitshinweise:** Die Hyperventilationsmaske darf nur von geschulten Personen eingesetzt werden, die in den Gebrauch des Produktes eingewiesen worden sind. Vergewissern Sie sich, dass das Produkt keine Risse, Leckagen oder anderweitige Beschädigungen aufweist. Benutzen Sie das Produkt nur, wenn es nicht beschädigt ist. Überwachen Sie den Patienten während des gesamten Einsatzes der Hyperventilationsmaske. **Achtung:** Die Wiederverwendung kann eine Kreuzinfektion verursachen und die Zuverlässigkeit und Funktionalität des Produkts beeinträchtigen. **Hinweis:** Alle im Zusammenhang mit dem Produkt aufgetretenen schwerwiegenden Vorfälle sind dem Hersteller und der jeweiligen zuständigen Behörde zu melden. Das Produkt enthält Di(2-ethlhexyl) phthalate (DEHP), das als fortpflanzungsgefährdend eingestuft ist. Die Anwendung DEHP-haltiger Medizinprodukte sollte vorsichtshalber bei Kindern vor Abschluss der Geschlechtsreife (Früh- und Neugeborene, Säuglinge und Kleinkinder, Kindern und Jugendlichen bis zur Pubertät), schwangeren Frauen und stillenden Müttern nur kurzzeitig erfolgen. **Gebrauchsanweisung:** Die Hyperventilationsmaske dient der Rückatmung und wird in Verbindung mit der Beruhigung des Patienten zur Mitbehandlung des Hyperventilationssyndroms eingesetzt. Versuchen Sie, nach dem Erkennen der Hyperventilation, durch eine Anamnese die Ursache für die psychische Ausnahmesituation des Patienten abzugrenzen. Dem Betroffenen die Wirkungsweise der „Therapie durch Rückatmung“ erläutern. Maske aus der Verpackung nehmen und den Rückatembeutel entfalten. Maske vorsichtig über Mund und Nase auf das Gesicht aufsetzen und das Gummiband über den Kopf bis unter die Ohren in den Nacken ziehen. Für den festen Sitz der Maske die Enden der Gummibänder wegziehen und den Nasenclip an die Nase anpassen. Darauf achten, dass die Maske dicht mit dem Gesicht des Patienten abschließt und ein widerstandsfreies Atmen möglich ist. Den Patienten während der Einatmung der eigenen Atemluft beruhigen und behutsam zu einer normalen Atemfrequenz und Atemtiefe anhalten. Zur Vermeidung einer Hypoxie, die Rückatmung alle 30 Sekunden kurzzeitig unterbrechen. Die Behandlung, mit Berücksichtigung der Pausen, solange wiederholen, bis der Patient beschwerdefrei ist. Auf die Konsultierung eines Arztes bestehen.

en **Safety instructions:** The hyperventilation mask may only be used by trained persons who have received instruction in how to use the product. Please make sure that the product does not show any cracks, leaks or any other damage. Use the product only when it does not show any signs of damage. Monitor the patient during the whole time the hyperventilation mask is in use. **Attention:** Reuse may cause cross infection and reduce product reliability and functionality. **Note:** Any serious incident that has occurred in relation to the device should be reported to the manufacturer and the relevant competent authority. The product contains di(2-ethylhexyl) phthalate (DEHP), which is classified as toxic to reproduction. As a precaution, DEHP-containing medical devices should only be used for a short time in children before sexual maturity (premature and newborns, infants and young children, children and adolescents until puberty), pregnant women and nursing mothers. **Instructions for use:** The hyperventilation mask serves re-breathing purposes and is used - in conjunction with calming the patient - to treat the hyperventilation syndrome. Upon recognising hyperventilation, try to clarify the cause of the patient's psychic exceptional situation through an anamnesis. Explain the mode of operation of the „re-breathing therapy“ to the individual concerned. Remove the mask from the package and unfold the re-breathing bag. Place the mask carefully on the face to cover both mouth and nose, and pull the elastic band over the head down to the neck, so that the elastic band is below the ears. For a better fitting just pull the ends of the strap and adjust the metal nose clip to the nose. Make sure that the mask fits tightly to the patient's face and that resistance-free breathing is possible. Calm the patient while he/she is inhaling his/her own expiratory air and gently urge them to a normal breathing frequency and depth. To prevent hypoxia shortly interrupt the re-breathing process every 30 seconds. Repeat the treatment, taking into account the breaks, until the patient is symptom-free. Insist on consulting a physician.

fr **Consignes de sécurité:** Le masque d'hyperventilation ne peut être utilisé que par des personnes formées qui ont été formées à l'utilisation du produit. Assurez-vous que le produit ne présente pas de fissures, de fuites ou d'autres dommages. N'utilisez le produit que s'il n'est pas endommagé. Surveillez le patient pendant toute la durée de l'utilisation du masque d'hyperventilation. **Attention:** La réutilisation peut provoquer une infection croisée et nuire à la fiabilité et au fonctionnement du produit. **Remarque:** Tout incident grave lié au produit est notifié au fabricant et à l'autorité compétente concernée. Le produit contient des phtalates de di(2-éthylhexyle)-phtalate (DEHP) qui sont classés comme toxiques pour la reproduction. Par mesure de précaution, les dispositifs médicaux contenant du DEHP ne doivent être utilisés que pendant une courte période chez les enfants avant qu'ils n'atteignent leur maturité sexuelle (prématurés et nouveau-nés, bébés, enfants et adolescents jusqu'à la puberté), les femmes enceintes et les femmes allaitantes. **Mode d'emploi:** Le masque d'hyperventilation est utilisé pour la réinhalation et, en conjonction avec l'apaisement du patient, est également utilisé pour traiter le syndrome d'hyperventilation. Une fois que l'hyperventilation a été détectée, essayez d'établir la cause de la situation psychologique exceptionnelle du patient en examinant ses antécédents médicaux. Expliquer au patient le mode d'action de la « thérapie par réinhalation ». Retirez le masque de son emballage et dépliez le sac de réinhalation. Placez soigneusement le masque sur la bouche et le nez sur le visage et tirez l'élastique sur la tête et dans le cou, sous les oreilles. Pour que le masque soit bien ajusté, tirez sur les extrémités des élastiques et ajustez le pince-nez au nez. Assurez-vous que le masque est bien ajusté au visage du patient et que la respiration est possible sans résistance. Calmez le patient pendant l'inhalation de son propre air expiré et amenez-le doucement à un rythme et une profondeur de respiration normaux. Pour éviter l'hypoxie, interrompez brièvement la réinhalation toutes les 30 secondes. Répétez le traitement, en tenant compte des pauses, jusqu'à ce que le patient ne présente plus de symptômes. Insistez pour que le patient consulte un médecin.

nl **Veiligheidsaanwijzingen:** Het hyperventilatiemasker mag enkel worden gebruikt door geschoolde personen die werden opgeleid in het gebruik van het product. Let erop dat het product geen scheuren, lekken of andere gebreken heeft. Gebruik het product enkel wanneer het niet beschadigd is. Bewaak de patiënt tijdens het volledige gebruik van het hyperventilatiemasker. **Let op:** Het opnieuw gebruiken kan een kruisbesmetting veroorzaken en de betrouwbaarheid en functionaliteit van het product negatief beïnvloeden. **Aanwijzing:** Alle ernstige incidenten die zich in samenhang met het product voordoen moeten gemeld worden aan de fabrikant en bevoegde autoriteiten. Het product bevat bis(2-ethylhexyl) ftalaat (DEHP), dat ingedeeld is als schadelijk voor de voortplanting. Medische producten die DEHP bevatten moeten voorzichtig en kortstondig worden gebruikt bij kinderen die nog niet geslachtsrijp zijn (vroeg- en pasgeborenen, zuigelingen en peuters, kleine kinderen en jongeren tot de puberteit), zwangere vrouwen en vrouwen die borstvoeding geven. **Gebruiksaanwijzing:** Het hyperventilatiemasker dient om de uitgeademde lucht weer in te ademen en wordt gebruikt in combinatie met het geruststellen van de patiënt bij de behandeling van het hyperventilatiesyndroom. Probeer om na het vaststellen van hyperventilatie via een anamnese de oorzaak voor de psychische toestand van de patiënt af te bakenen. Leg de getroffen persoon de werking van ‚therapie door weer inademen van uitgeademde lucht' uit. Neem het masker uit de verpakking en vouw de ademzak open. Zet het masker voorzichtig over de mond en neus op het gezicht en trek de rubberband over het hoofd tot onder de oren in de nek. Om het masker goed vast te laten zitten, trekt u de uiteinden van de rubberbanden weg en past u de neusklem aan de neus aan. Let erop dat het masker dicht tegen het gezicht van de patiënt aansluit en hij/zij probleemloos kan ademen. Stel de patiënt gerust tijdens het inademen van de eigen ademlucht en zorg dat hij/zij blijft ademen met een normale frequentie en diepte. Om hypoxie te vermijden, moet u het weer inademen van de uitgeademde lucht om de 30 seconden kort onderbreken. Herhaal de behandeling met de pauzes tot de patiënt geen klachten meer heeft. Dring erop aan dat hij/zij een arts raadpleegt.

REF	Artikelnummer | Article number | Numéro de l'article | Numero articolo | Número de artículo | Número do artigo | Numer artykułu | Numărul articolului | Číslo artiklu | Číslo výrobku | Номер на артикула | Αριθμός αντικειμένου | Broj artikla | Številka artikla | Artikel nummer | Artikkelin numero | Straipsnio numeris | Artikula numurs | Numru tal-artiklu | Uimhir airteagal | Cikkszám | Toote number
LOT	Chargennummer | Batch code | Code de lot | Batchcode | Codice lotto | Código de lote | Código do lote | Kod partii | Codul lotului | Kód šarže | Код на партида | Κωδικός παρτίδας | Broj serije | Šifra paketa | Batch kode | Batchkod | Eránumero | Partijos kodas | Partijas kods | Kodiċi tal-Lott | Cód bhaisc | Gyártási tétel szám | Partii kood
	Herstellungsdatum | Date of manufacture | Date de fabrication | Productiedatum | Data di produzione | Fecha de fabricación | Data de fabricação | Data produkcji | Data de fabricație | Dátum výroby | Dátum výroby | Дата на производство | Ημερομηνία κατασκευής | Datum proizvodnje | Datum izdelave | Framstillingsdato | Tillverkningsdatum | Valmistuspäivä | Pagaminimo data | Ražošanas datums | Data tal-manifattura | Dáta monaraithe | Gyártás dátuma | Valmistuskuupäev
	Verwendbar bis | Use by | Conserver dans | Gebruiken voor | Da utilizzare entro | Utilizado por | Utilizar até | Użycie przez | Utilizați înainte de | Použití kým | Spotrebujte do | Използвано от | Ημερομηνία λήξης | Rok uporabe | Uporabite do | Brug inden | Använd av | Käytä viimeistään | Naudoti iki | Izlietot līdz | Uża sa | Úsáid ag | Felhasználás ideje | Kõlblik kuni
MD	Medizinprodukt | Medical Device | Dispositif médical | Medisch hulpmiddel | Dispositivo medico | Producto sanitario | Dispositivo médico | Wyrób medyczny | Dispozitiv medical | Zdravotnický prostředek | Zdravotnícka pomôcka | Медицинско изделие | Ιατροτεχνολογικό προϊόν | Medicinski proizvod | Medicinski pripomoček | Medicinsk udstyr | Medicinteknisk produkt | Lääkinnällinen laite | Medicinos priemonė | Medicīniska ierīce | Apparat Mediku | Feiste Leighis | Orvostechnikai eszköz | Meditsiiniseade
	Gebrauchsanweisung beachten | Consult instructions for use | Consulter le mode d'emploi | Raadpleeg de gebruikshandleiding | Consultare le istruzioni per l'uso | Consulte las instrucciones de uso | Consulte as instruções de uso | Należy zapoznać się z instrukcją użycia | Consultați instrucțiunile de utilizare | Konzultujte pokyny k použití | Prečítajte si návod na použitie | Вижте инструкциите за употреба | Συμβουλευτείτε τις οδηγίες χρήσης | Pogledajte upute za uporabu | Preberite navodila za uporabo | Se brugsanvisningen | Se bruksanvisningen | Noudata käyttöohjeita | Skaitykite naudojimo instrukciją | Skatiet lietošanas instrukcijas | Ara l-istruzzjonijiet qabel l-użu | Déan tagairt do na treoracha úsáide | Lásd a használati utasítást | Tutvuge kasutusjuhendiga
LATEX	Enthält kein Naturkautschuklatex | Latex free | Sans latex | Latexvrij | Senza lattice | Sin látex | Livre de látex | Bez lateksu | Fără latex | Neobsahuje latex | Bez latexu | Не съдържа латекс | Χωρίς λατέξ | Ne sadrži lateks | Brez lateksa | Latex fri | Fri från latex | Lateksiton | Be latekso | Nesatur lateksu | Mfieles mill-lattiċe | Saor ó laitéis | Latexmentes | Lateksivaba
	Nicht wiederverwenden | Do not reuse | Ne pas réutiliser | Niet hergebruiken | Non riutilizzare | No reutilizable | Não reutilizar | Nie stosować ponownie | A nu se reutiliza | Nepoužívat opakovaně | Nepoužívajte opätovne | Да не се използва повторно | Προϊόν μίας χρήσης | Nemojte ponovno koristiti | Ne uporabljajte ponovno | Må ikke genanvendes | Återanvänd ej | Ei saa käyttää uudelleen | Nenaudokite pakartotinai | Neizmantojiet atkārtoti | Tużax mill-ġdid | Ná athúsáid | Ne használja fel újra | Ärge kasutage uuesti
	Nicht verwenden, wenn Verpackung geöffnet oder beschädigt | Do not use if package is open or broken. | Ne pas utiliser si l'emballage est ouvert ou endommagé. | Niet gebruiken als de verpakking geopend of kapot is. | Non usare se la confezione è aperta o danneggiata. | No lo use si el paquete está abierto o roto. | Não use se a embalagem estiver aberta ou danificada. | Nie stosować leku w opakowaniu otwartym lub zepsutym. | A nu se utiliza dacă ambalajul este deschis sau deteriorat. | Nepoužívejte, pokud je balení otevřené nebo poškozené | Nepoužívajte, ak je obal otvorený alebo poškodený. | Не използвайте, ако опаковката е отворена или нарушена. | Μην χρησιμοποιείτε εάν η συσκευασία έχει ανοιχτεί ή έχει σπάσει. | Ne koristiti ako je pakiranje otvoreno ili oštećeno. | Ne uporabljajte, če je embalaža odprta ali polomljena. | Producentmå ikke anvendes, hvis emballagen er åben eller beskadiget. | Förpackningen ska inte användas om den är öppen eller trasig. | Älä käytä jos pakkaus on avautunut tai vaurioitunut | Nenaudokite, jei pakuotė atidaryta arba pažeista. | Nelietot, ja iepakojums ir atvērts vai salauzts. | Tużax jekk il-pakkett ikun miftuħ jew miksur. | Ná húsáid má tá an pacáiste oscailte nó briste. | Ne használja, ha a csomagolás fel van nyitva vagy sérült. | Ärge kasutage, kui pakend on avatud või katki.
	Achtung, Warnhinweise beachten | Caution | Attention | Voorzorg | Precauzioni | Precaución | Cuidado | Uwaga | Atenție | Upozornění | Upozornenie | Внимание | Προσοχή | Oprez | Previdnost | Forsigtig | Visa försiktighet | Huomio | Įspėjimas | Uzmanību | Attenzjoni | Airdeall | Vigyázat | Ettevaatust
PHT DEHP	Enthält Phthalate | Contains Phthalates | Contient des phtalates | Bevat ftalaten | Contiene ftalato | Contiene ftalatos | Contém ftalatos | Zawiera ftalany | Conține ftalat | Obsahuje ftaláty | Obsahuje ftaláty | Съдържа фталати | Περιέχει φθαλικές ενώσεις | Sadrži ftalate | Vsebuje ftalate | Indeholder phthalater | Innehåller ftalater | Sisältää ftalaatteja | Sudétyje yra ftalatų | Satur ftalātus | Fih ftalati | Tá fthalates ann | Etalátokat tartalmaz | Sisaldab ftalaate
	Vor direkter Sonneneinstrahlung und Hitze schützen | Keep away from sunlight | Garder à l'abri du soleil | Verwijderd houden van zonlicht | Da tenere lontano dalla luce solare | Mantènganse alejado de la luz solar | Mantenha longe da luz solar | Przechowywać z dala od światła słonecznego | Păstrați ferit de lumina soarelui | Chraňte před slunečním světlem | Udržiavajte mimo priameho slnečného svetla | Съхранявайте далече от слънчева светлина | Διατηρείτε μακριά από το ηλιακό φως | Držati dalje od sunčeve svjetlosti | Hraniti ločeno od sončne svetlobe | Hold væk fra sollys | Håll borta från solljus | Säilytä poissa auringosta | Saugokite nuo tiesioginių saulės spindulių | Sargāt no saules gaismas | Żomm 'il boghod mid-dawl direttt tax-xemx | Coinnigh ar shiúl ó sholas na gréine | Napfénytől távol tartandó | Hoida eemal päikesevalgusest
	Hersteller | Manufacturer | Fabricant | Fabrikant | Produttore | Fabricante | Producent | Producător | Výrobce | Výrobca | Производител | Κατασκευαστής | Proizvođač | Proizvajalec | Tillverkare | Valmistaja | Gamintojas | Ražotājs | Manifattur | Monaróir | Gyártó | Tootja
EC REP	Europäischer Repräsentant | European Representative | Représentant en Europe | Europese Vertegenwoordiger | Rappresentante europeo | Representante europeo | Representante Europeu | Przedstawiciel europejski | Reprezentant european | Evropský zástupce | Európske zastúpenie | Представител за Европейския съюз | Αντιπρόσωπος Ευρώπης | Predstavnik u Europi | Evropski predstavnik | Europæisk repræsentant | Europeisk representant | Euroopan Edustaja | Europos atstovas | Pārstāvis Eiropā | Rappreżentant Ewropew | Ionadaí Eorpach | Európai képviselő | Esindaja Euroopas
	Europäischer Importeur | European importer | Importateur européen | Europese importeur | Importatore europeo | Importador europeo | Importador europeu | Importer w Europie | Importatorul european | Evropský dovozce | Dovozca pre Európu | Вносител за Европа | Εταιρεία εισαγωγής στην Ευρώπη | Uvoznik za Europu | Evropski uvoznik | Importør i Europa | Europeisk importör | Maahantuoja Euroopassa | Europos importuotojas | Eiropas importētājs | Importatur Ewropew | Allmhaireoir Eorpach | Európai importőr | Euroopasse importija
CE	Konform mit der Verordnung (EU) 2017/745 | Complies with Regulation (EU) 2017/745 | Conforme au règlement (UE) 2017/745 | Voldoet aan Verordening (EU) 2017/745 | Conforme alle normative (EU) 2017/745 | Cumple con el Reglamento (UE) 2017/745 | Conforme o Regulamento (UE) 2017/745 | Zgodny z rozporządzeniem (UE) 2017/745 | In conformitate cu Regulamentul (UE) 2017/745 | V souladu se směrnicí (EU) 2017/745 | Vyhovuje nariadeniu (EÚ) 2017/745 | Съответства на Регламент (ЕС) 2017/745 | Συμμορφώνεται προς τον Κανονισμό (ΕΕ) 2017/745 | Usuglašeno s propisom (EU) 2017/745 | Skladno z Uredbo (EU) 2017/745 | Overholder forordning (EU) 2017/745 | Överensstämmelse med kraven och villkoren i förordning (EU) 2017/745 | Noudattaa Säädöstä (EU) 2017/745 | Atitinka (ES) 2017/745 reglamentą | Atbilst Regulai (ES) 2017/745 | Konformi mar-Regolament (UE) 2017/745 | Comhlíonann sé Rialachán (AE) 2017/745 | Megfelel az (EU) 2017/745 rendeletnek | Vastab määrusele (EL) 2017/745

it **Consigli per la sicurezza:** La maschera per iperventilazione deve essere impiegata esclusivamente da personale adeguatamente formato sull'uso del prodotto. Verificare che il prodotto non presenti fessure, perdite o altri danni. Utilizzare il prodotto soltanto se in perfette condizioni. Tenere il paziente sotto controllo costante mentre utilizza la maschera per iperventilazione. **Attenzione:** Il riutilizzo può provocare infezioni crociate e compromettere l'affidabilità e la funzionalità del prodotto. **Nota:** tutti gli episodi gravi relativi al prodotto devono essere segnalati notificati al fabbricante e all'autorità competente. Il prodotto contiene diottilftalato (DEHP), classificato come tossico per la riproduzione. Come misura precauzionale, i dispositivi medici contenenti DEHP devono essere utilizzati solo per un breve periodo di tempo nei bambini prima che raggiungano la maturità sessuale (prematuri e neonati, lattanti e bambini piccoli, bambini e adolescenti fino alla pubertà), nelle donne in gravidanza e durante l'allattamento. **Istruzioni per l'uso:** La maschera di iperventilazione viene utilizzata per il rebreathing e, in associazione alla sedazione del paziente, trova impiego nel trattamento della sindrome da iperventilazione. Dopo aver accertato la condizione di iperventilazione, cercare di determinare la causa della situazione psicologica del paziente attraverso l'anamnesi. Illustrare al paziente la modalità d'azione della „terapia di rebreathing“. Togliere la maschera dalla confezione e aprire il rebreather. Applicare la maschera sul viso in modo da coprire bocca e naso e passare l'elastico oltre la testa fin sotto le orecchie e sulla nuca. Per garantire un corretto posizionamento della maschera togliere le estremità degli elastici di gomma e adattare i naselli. Assicurarsi che la maschera aderisca bene al viso del paziente e che gli sia possibile respirare senza percepire resistenza. Tranquillizzare il paziente mentre inspira nel rebreather e portarlo gentilmente a una frequenza e profondità di respirazione normale. Per evitare l'ipossia, interrompere brevemente il rebreathing ogni 30 secondi. Ripetere il trattamento, rispettando le pause, fino a quando il paziente si sente bene. Consigliare al paziente di consultare un medico.

es **Indicaciones de seguridad:** La máscara de hiperventilación solamente debe ser utilizada por personal instruido que haya recibido formación relativa a su uso. Cerciorarse de que el producto no presente grietas, fugas u otros daños. Utilizar el producto solamente si el envase no está dañado. Observar al paciente durante todo el tiempo de uso de la máscara de hiperventilación. **Atención:** Su reutilización puede dar lugar a una infección cruzada y afectar a la fiabilidad y funcionalidad del producto. **Nota:** Todos los acontecimientos graves que se produzcan en relación con el uso del producto deben notificarse al fabricante y a las autoridades competentes pertinentes. El producto contiene di(2-etilhexil) ftalato (DEHP), que está considerado como una sustancia tóxica para la reproducción. Los productos sanitarios que contienen DEHP deben utilizarse con precaución y por períodos cortos en niños que no han superado la pubertad (bebés prematuros y neonatos, lactantes y niños pequeños, y niños y jóvenes prepúberes), mujeres embarazadas y lactantes. **Instrucciones de uso:** La máscara de hiperventilación sirve para la reinhalación y se utiliza en combinación con la sedación del paciente para el co-tratamiento del síndrome de hiperventilación. Después de detectar la hiperventilación, intentar identificar las causas de la situación psíquica excepcional del paciente mediante una anamnesis. Explicar al afectado el modo de acción de la «terapia de reinhalación». Retirar la máscara del envase y desplegar el reservorio. Colocar la máscara con cuidado sobre la boca y la nariz del paciente y pasar la cinta de goma sobre la cabeza hasta que quede situada por debajo de las orejas y sobre la nuca. Para que la máscara se fije firmemente a la cara, retirar los extremos de las cintas de goma y adaptar el clip nasal a la nariz. Al hacerlo, vigilar que la máscara quede colocada de forma sellada sobre la cara del paciente y que el paciente pueda respirar sin obstrucciones. Tranquilizar al paciente mientras inhala su propio aire expirado y continuar hasta alcanzar una frecuencia y profundidad de respiración normales. Para evitar una hipoxia, interrumpir brevemente la reinhalación cada 30 segundos. Repetir el tratamiento, teniendo en cuenta las pausas, hasta que el paciente no sufra molestias. No dejar de consultar a un médico.

pt **Indicações de segurança:** A máscara de hiperventilação só pode ser utilizada por pessoas com formação, as quais foram instruídas relativamente à utilização do produto. Certifique-se de que o produto não apresenta cortes, furos ou outros danos. Utilize o produto apenas se não estiver danificado. Monitorize o paciente durante todo o período de utilização da máscara de hiperventilação. **Atenção:** A reutilização pode dar origem a uma infeção cruzada e comprometer a fiabilidade e funcionalidade do produto. **Nota:** Todos os incidentes graves relacionados com o produto devem ser comunicados ao fabricante e à autoridade competente relevante. O produto contém ftalato de di(2-etilhexilo) (DEHP), que é classificado como substância tóxica para a reprodução. Como medida preventiva, os dispositivos médicos contendo DEHP só devem ser utilizados por um curto período de tempo em crianças que ainda não atingiram a maturidade sexual (prematuros e recém-nascidos, bebés e crianças de colo, crianças e adolescentes até a puberdade), mulheres grávidas e mães lactantes. **Instruções de utilização:** A máscara de hiperventilação é utilizada para a re-respiração e, em conjunto com a tranquilização do paciente, também é utilizada para tratar a síndrome de hiperventilação. Depois de identificar a hiperventilação, tente determinar a causa da situação psicológica excecional do paciente, através de uma anamnese. Explique à pessoa em causa o modo de ação da „terapia por re-respiração“. Retire a máscara da sua embalagem e desdobre o saco de re-respiração. Coloque a máscara cuidadosamente sobre a boca e o nariz no rosto e puxe o elástico sobre a cabeça e sob as orelhas até ao pescoço. Para que a máscara fique bem colocada, puxe as extremidades dos elásticos e adapte a pinça nasal ao nariz. Certifique-se de que a máscara está firmemente selada ao rosto do paciente e que a respiração é possível sem resistência. Acalme o paciente enquanto inspira o seu ar expirado e leve-o suavemente a uma frequência e profundidade respiratórias normais. Para evitar a hipoxia, interrompa brevemente a re-respiração a cada 30 segundos. Repita o tratamento, tendo em conta os intervalos, até que o paciente deixe de apresentar sinais de hiperventilação. Insista em que seja consultado por um médico.

pl **Instrukcje bezpieczeństwa:** Maska hiperwentylacyjna może być używana wyłącznie przez przeszkolone osoby, którym przekazano instrukcje użycia produktu. Należy upewnić się, że produkt nie zawiera żadnych pęknięć, nieszczelności ani innych uszkodzeń. Używać produktu tylko jeśli nie nosi żadnych śladów uszkodzenia. Monitorować pacjenta przez cały czas używania maski hiperwentylacyjnej. **Uwaga:** Ponowne użycie może być przyczyną zakażenia krzyżowego oraz mieć negatywny wpływ na niezawodność i funkcjonalność produktu. **Uwaga:** Wszystkie poważne incydenty, do których dochodzi w związku z użyciem tego wyrobu, zgłaszać producentowi oraz właściwej instytucji nadzorującej. Produkt zawiera ftalan bis(2-etyloheksylu) (DEHP), który zaklasyfikowano jako substancję mającą toksyczny wpływ na reprodukcję. W celu zachowania ostrożności wyroby medyczne zawierające DEHP powinny być używane tylko przez krótki okres u dzieci przed osiągnięciem dojrzałości płciowej (wcześniaków, noworodków, niemowląt, małych dzieci, dzieci oraz młodzieży do okresu dojrzewania), kobiet w ciąży oraz karmiących piersią. **Instrukcja użytkowania:** Maska hiperwentylacyjna ma na celu wymuszenie oddychania wydychanym powietrzem i jest przeznaczona, w połączeniu z uspokajaniem pacjenta, do leczenia zespołu hiperwentylacji. Po rozpoznaniu hiperwentylacji należy spróbować wyjaśnić przyczynę szczególnego stanu psychicznego pacjenta zbierając wywiad medyczny. Wyjaśnić pacjentowi metodę działania „terapii opartej na oddychaniu wydychanym powietrzem“. Wyjąć maskę z opakowania i rozłożyć worek do oddychania wydychanym powietrzem. Ostrożnie umieścić maskę na twarzy pacjenta w taki sposób, by zakrywała zarówno usta, jak i nos i przeciągnąć elastyczny pasek przez głowę pacjenta w kierunku szyi tak, by znajdował się poniżej uszu. W celu lepszego dopasowania pociągnąć za końcówki paska i wyregulować blaszkę na nos, aby dopasować ją do nosa pacjenta. Upewnić się, że maska dokładnie przylega do twarzy pacjenta a oddech bez oporu jest możliwy. Uspokajać pacjenta w czasie, gdy oddycha wydychanym przez siebie powietrzem i delikatnie nakłaniać go do powrotu do normalnej częstotliwości i głębokości oddechów. Aby zapobiec niedotlenieniu, co 30 sekund przerywać na krótko proces oddychania wydychanym powietrzem. Terapię powtarzać, z uwzględnieniem przerw, do momentu ustąpienia objawów u pacjenta. Przekonać pacjenta do konsultacji z lekarzem.

ro **Instrucțiuni pentru siguranță:** Masca pentru hiperventilație poate fi utilizată numai de către persoane instruite privind modul de utilizare a produsului. Asigurați-vă că produsul nu prezintă fisuri, scurgeri sau alte deteriorări. Utilizați produsul doar atunci când nu prezintă semne de deteriorare. Monitorizați pacientul pe toată durata utilizării măștii pentru hiperventilație. **Atenție:** Reutilizarea poate favoriza transmiterea unor infecții și poate reduce fiabilitatea și funcționalitatea produsului. **Notă:** Orice incident grav care a avut loc în legătură cu dispozitivul trebuie raportat producătorului și autorității competente. Produsul conține ftalați de di(2-etilhexil) (DEHP), care sunt clasificați ca fiind toxici pentru sistemul de reproducere. Ca măsură de precauție, dispozitivele medicale care conțin DEHP trebuie utilizate doar o perioadă scurtă de timp în cazul copiilor înainte de maturitatea sexuală (prematuri și nou-născuți, sugari și copii mici, copii și adolescenți până la pubertate), al femeilor însărcinate și al mamelor care alăptează. **Instrucțiuni de utilizare:** Masca pentru hiperventilație are rolul de a stimula inhalarea aerului expirat și se utilizează – împreună cu metode de calmare a pacientului – pentru tratarea sindromului de hiperventilație. După identificarea sindromului de hiperventilație, încercați să găsiți prin anamneză cauza situației psihice excepționale a pacientului. Explicați modul de funcționare a „terapiei de inhalare a aerului expirat" persoanei în cauză. Scoateți masca din ambalaj și depliați sacul pentru inhalarea aerului respirat. Așezați masca cu grijă pe față pentru a acoperi atât gura, cât și nasul, apoi trageți banda elastică peste cap până la gât, astfel încât banda elastică să se afle sub urechi. Pentru o poziție optimă, trebuie doar să trageți de capetele curelei și să ajustați pe nas clema metalică pentru nas. Asigurați-vă că masca este corect poziționată pe fața pacientului și că acesta poate respira liber. Calmați pacientul în timp ce își inhalează propriul aer expirat și ajutați-l cu blândețe să ajungă la o frecvență și o profunzime normale ale respirației. Pentru a preveni hipoxia, întrerupeți scurt timp procesul de inhalare a aerului expirat la fiecare 30 de secunde. Repetați tratamentul, cu pauzele necesare, până când pacientul nu mai prezintă simptome. Insistați ca pacientul să consulte un medic.

cs **Bezpečnostní pokyny:** Hyperventilační masku smějí používat pouze vyškolené osoby seznámené s pokyny k používání tohoto produktu. Ujistěte se, že produkt nevykazuje žádné známky popraskání, netěsnosti nebo jiného poškození. Produkt používejte pouze v případě, že nejeví žádné známky poškození. Po celou dobu používán hyperventilační masky pacienta sledujte. **Pozor:** Při opakovaném použití může dojít ke křížové infekci a snížení spolehlivosti i funkčnosti výrobku. **Poznámka:** Veškeré závažné nežádoucí příhody, ke kterým dojde v souvislosti s tímto prostředkem, je třeba nahlásit výrobci a příslušnému orgánu. Produkt obsahuje di(2-etylhexyl)ftalát (DEHP), který je klasifikován jako toxický pro reprodukci. Zdravotnické prostředky obsahující DEHP se v rámci bezpečnostních opatření smějí u osob, které dosud nedosáhly pohlavní zralosti (předčasně narozené děti a novorozenci, kojenci a malé děti, děti a mladiství do puberty) a u těhotných žen a kojících matek používat pouze krátkodobě. **Návod k použití:** Hyperventilační maska slouží k obnovení normálního dýchání a ve spojení s uklidněním pacienta se používá k léčbě hyperventilačního syndromu. Po identifikaci hyperventilace se prostřednictvím anamnézy pokuste objasnit příčinu výjimečného psychického stavu pacienta. Příslušné osobě vysvětlete princip fungování „terapie obnovení dýchání". Vyjměte masku z obalu a rozložte dýchací vak. Nasaďte masku na obličej pacienta tak, aby zakrývala ústa i nos. Pružný popruh přetáhněte přes hlavu pacienta dolů ke krku tak, aby byl veden pod ušima pacienta. Je-li třeba zlepšit upevnění, postačí zatáhnout za konce popruhu a upravit polohu kovové spony na nose. Ověřte, zda maska těsně přiléhá k obličeji pacienta a že pacient může dýchat volně a bez odporu. Zatímco pacient vdechuje vzduch, který vydechuje, uklidněte ho a jemně ho vyzvěte k obnovení normální frekvence a hloubky dýchání. Postup obnovení dýchání každých 30 sekund krátce přerušte, abyste předešli hypoxii. Pokračujte v léčbě (nezapomeňte na potřebné přestávky), dokud příznaky pacienta nevymizí. Trvejte na konzultaci s lékařem.

sk **Bezpečnostné pokyny:** Hyperventilačnú masku môžu používať len vyškolené osoby, ktoré boli poučené o tom, ako výrobok používať. Uistite sa, že výrobok nevykazuje žiadne praskliny, netesnosti ani iné poškodenia. Výrobok používajte len vtedy, keď nevykazuje žiadne známky poškodenia. Počas celého času používania hyperventilačnej masky pacienta monitorujte. **Pozor:** Opakované použitie môže spôsobiť krížovú infekciu a znížiť spoľahlivosť a funkčnosť výrobku. **Poznámka:** Každý závažný incident, ku ktorému došlo v súvislosti s pomôckou, je potreba nahlásiť výrobcovi a príslušnému kompetentnému orgánu. Výrobok obsahuje di(2-etylhexyl)-ftalát (DEHP), ktorý je klasifikovaný ako látka poškodzujúca reprodukciu. Ako preventívne opatrenie by sa zdravotnícke pomôcky obsahujúce DEHP mali používať u detí pred dosiahnutím pohlavnej zrelosti (nedonosené deti a novorodenci, dojčatá a malé deti, deti a dospievajúci do puberty), u tehotných žien a dojčiacich matiek len krátkodobo. **Návod na použitie:** Hyperventilačná maska slúži na opätovné dýchanie a spolu s upokojením pacienta sa používa na liečbu hyperventilačného syndrómu. Po rozpoznaní hyperventilácie sa pokúste prostredníctvom anamnézy objasniť príčinu nezvyčajného psychického stavu pacienta. Vysvetlite dotknutej osobe spôsob fungovania „terapie opätovným dýchaním". Vyberte masku z balenia a rozložte dýchací vak. Masku opatrne nasaďte na tvár tak, aby zakrývala ústa aj nos, a pretiahnite gumičku cez hlavu až ku krku tak, aby bola gumička pod ušami. Aby maska lepšie priliehala, stačí zatiahnuť za konce popruhu a prispôsobiť kovovú sponu na nose. Uistite sa, že maska tesne prilieha na tvár pacienta a že je možné dýchanie bez odporu. Upokojte pacienta, kým vdychuje vlastný výdychový vzduch, a jemne ho nabádajte k normálnej frekvencii a hĺbke dýchania. Aby ste predišli hypoxii, každých 30 sekúnd proces opätovného dýchania nakrátko prerušte. Terapiu opakujte s prihliadnutím na prestávky, kým pacient nebude bez príznakov. Trvajte na vyhľadaní odbornej pomoci lekára.

bg **Инструкции за безопасност:** Маската за хипервентилация може да се използва само от обучени лица, които са получили инструкции как да използват продукта. Уверете се, че по продукта няма пукнатини, течове или други повреди. Използвайте продукта само когато няма признаци на повреда. Наблюдавайте пациента през цялото време, докато се използва маската за хипервентилация.
Внимание: Повторната употреба може да причини кръстосана инфекция и да намали сигурността и функционалността на продукта.
Забележка: Всеки сериозен инцидент, който се е случил по отношение на изделието, трябва да се докладва на производителя и на съответния компетентен орган. Продуктът съдържа ди(2-етилхексил) фталат (DEHP), който е класифициран като токсичен за репродукцията. Като предпазна мярка медицинските изделия, съдържащи DEHP, трябва да се използват само за кратко време при деца преди настъпването на половата им зрялост (недоносени и новородени, кърмачета и малки деца, деца и юноши до пубертета), бременни жени и кърмещи майки.
Инструкции за употреба: Маската за хипервентилация служи за повторно вдишване и се използва за лечение на синдрома на хипервентилация в комбинация с успокояване на пациента. При установяване на хипервентилация се опитайте да изясните причината за изключителната психическа ситуация на пациента чрез анамнеза. Обяснете на съответното лице начина на действие на „терапията за повторно вдишване". Извадете маската от опаковката и разгънете торбата за повторно вдишване. Поставете маската внимателно върху лицето, за да покрие устата и носа, и издърпайте еластичната лента над главата надолу към врата, така че еластичната лента да е под ушите. За по-добро прилягане просто издърпайте краищата на ремъка и регулирайте металната щипка за нос спрямо носа. Уверете се, че маската прилягa плътно към лицето на пациента и че е възможно дишане без съпротивление. Успокойте пациента, докато вдишва собствения си издишан въздух, и внимателно го подканете да достигне нормална честота и дълбочина на дишането. За да предотвратите хипоксия, прекъсвайте процеса на повторно вдишване на всеки 30 секунди. Повтаряйте лечението, като вземате предвид почивките, докато не изчезнат симптомите на пациента. Настоявайте за консултация с лекар.

sv **Säkerhetsinstruktioner:** Hyperventilationsmasken får endast användas av utbildade personer som har erhållit instruktioner i hur produkten ska användas. Se till att produkten inte uppvisar några sprickor, läckage eller andra skador. Använd endast produkten om den inte uppvisar tecken på skador. Övervaka patienten hela tiden medan hyperventilationsmasken används. **Obs!** Återanvändning kan medföra korsinfektion och minska produktens tillförlitlighet och funktionalitet. **Beakta:** Alla allvarliga incidenter som uppstår i samband med enheten ska rapporteras till tillverkaren och den relevanta behöriga myndigheten. Produkten innehåller di(2-etylhexyl) ftalat (DEHP), som klassificeras som reproduktionstoxiskt. Som försiktighetsåtgärd ska medicintekniska produkter innehållande DEHP endast användas under kort tid på barn innan könsmognad (prematura och nyfödda, spädbarn och unga barn, barn och ungdomar fram till puberteten), gravida kvinnor och ammande mödrar. **Bruksanvisning:** Hyperventilationsmasken är till för återandning och används - samtidigt som patienten lugnas - för att behandla hyperventialationssyndrom. Vid hyperventilation ska du försöka klarlägga patientens fysiska exceptionella situation genom en anamnes. Förklara tillvägagångssättet för "återandningsbehandlingen" för individen i fråga. Ta ut masken från paketet och vik upp återandningspåsen. Placera masken försiktigt över både mun och näsa och dra det elastiska bandet över huvudet och ned i nacken så det sitter under öronen. För bättre justering dra bara i ändarna på remmarna och justera näsklämman i metall efter näsan. Se till att masken sitter tajt i patientens ansikte och att denne kan andas utan motstånd. Lugna patienten medan han/hon andas in sin egen utandningsluft och uppmana henne/honom att andas med normal frekvens och djup. För att förebygga hypoxi avbryt återanvändningsprocessen kort var 30 sekund. Upprepa behandlingen, räkna med avbrotten, tills patienten är symtomfri. Insistera på att patienten ska uppsöka läkare.

fi **Turvallisuusohjeet:** Hyperventilaatiomaskia saavat käyttää vain koulutetut henkilöt, jotka ovat saaneet ohjeet tuotteen käyttöön. Varmista, että tuotteessa ei ole murtumia, vuotoja tai muita vaurioita. Käytä tuotetta vain, jos siinä ei näy mitään merkkejä vaurioista. Valvo potilas koko ajan, kun hyperventilaatiomaskia käytetään. **Tärkeä huomautus:** Uudelleenkäyttäminen voi aiheuttaa risti-infektion sekä heikentää tuotteen luotettavuutta ja toimivuutta. **Huomautus:** Laitteen käytön yhteydessä ilmenevistä vakavista haittatapahtumista on ilmoitettava valmistajalle ja oman maasi toimivaltaiselle viranomaiselle. Tuote sisältää di(2-etyyliheksyyli)ftalaattia (DEHP), joka on luokiteltu lisääntymiselle vaaralliseksi aineeksi. Varotoimena DEHP:tä sisältäviä lääkinnällisiä laitteita saa käyttää vain lyhytaikaisesti muiden kuin sukukypsyyden saavuttaneiden lasten (keskoset ja vastasyntyneet, vauvat, pikkulapset, lapset ja nuoret murrosikään saakka), raskaana olevien naisten ja imettävien naisten hoitamiseen.
Käyttöohjeet: Hyperventilaatiomaski on tarkoitettu uudelleenhengittämiseen, ja sitä käytetään potilasta samanaikaisesti rauhoitellen hyperventilaatio-oireyhtymän hoitamiseen. Kun olet havainnut hyperventilaation, pyri selvittämään potilaan poikkeuksellisen psyykkisen tilanteen aiheuttaja anamneesin avulla. Selitä uudelleenhengityshoidon toimintamekanismi potilaalle. Poista maski pakkauksesta ja kääri hengityspussi auki. Aseta maski varovasti potilaan suun ja nenän päälle ja vedä kuminauha pään yli niskaan niin, että se on korvien alapuolella. Säädä istuvuutta vetämällä hihnan päistä ja aseta metallinen nenäklipsi sopivasti nenän päälle. Varmista, että maski istuu tiiviisti potilaan kasvoille ja että hän voi hengittää vastuksetta. Rauhoittele potilasta, kun hän hengittää sisään omaa uloshengitysilmaansa, ja kannusta häntä lempeästi normaaliin hengitystiheyteen ja -syvyyteen. Ehkäise hypoksiaa keskeyttämällä uudelleenhengitysprosessi hetkeksi 30 sekunnin välein. Toista hoitoa tauot huomioiden, kunnes potilaan oireet häviävät. Neuvo häntä ottamaan ehdottomasti yhteyttä lääkäriin.

lt **Saugos nurodymai:** Hiperventiliacijai malšinti skirtą respiracinę kaukę gali naudoti tik apmokyti asmenys, kurie buvo apmokyti naudotis gaminiu. Įsitikinkite, kad gaminys neturi įtrūkimų, nuotėkių ar kitų pažeidimų. Gaminį naudokite tik tada, jei nėra jokių pažeidimų požymių. Stebėkite pacientą visą laiką, kol naudojama ši kaukė. **Dėmesio!** Naudojant pakartotinai, kyla kryžminės infekcijos rizika, gali suprastėti gaminio patikimumas bei funkcionalumas. **Pastaba:** Apie bet kokį su prietaisu susijusį rimtą incidentą praneškite gamintojui ir atitinkamai kompetentingai institucijai. Gaminyje yra di(2-etilheksil) ftalato (DEHP), kuris klasifikuojamas kaip toksiškas reprodukcijai. Saugumo sumetimais DEHP turinčias medicinos priemones vaikams iki lytinės brandos (neišnešiotiems ir naujagimiams, kūdikiams ir mažiems vaikams, vaikams ir paaugliams iki lytinio brendimo), nėščioms moterims ir maitinančioms motinoms galima naudoti tik trumpą laiką. **Naudojimo nurodymai:** Hiperventiliacijai malšinti skirta respiracinė kaukė su uždaros apytakos kvėpavimo sistema naudojama raminti pacientus su hiperventiliacijos sindromu. Atpažinę hiperventiliaciją, pasistenkite išsiaiškinti paciento išskirtinės psichinės būklės priežastį, pasitelkdami anamnezę. Paaiškinkite pacientui, kaip veikia uždaros apytakos kvėpavimo terapija. Išimkite respiracinę kaukę iš pakuotės ir išvyniokite uždaros apytakos kvėpavimo maišelį. Atsargiai uždėkite respiracinę kaukę ant veido taip, kad ji uždengtų burną ir nosį, ir užtraukite elastinę juostą ant galvos iki pat sprando, kad elastinė juosta atsirastų žemiau ausų. Patraukite dirželio galus, kad kaukė geriau priglustų prie veido ir sureguliuokite metalinį nosies spaustuką ant nosies. Įsitikinkite, kad kaukė tvirtai priglunda prie paciento veido ir kad jis gali nevaržomai kvėpuoti. Raminkite pacientą, kol jis įkvepia savo iškvepiamą orą, ir švelniai paraginkite jį kvėpuoti įprastu ritmu ir gyliu. Kas 30 sekundžių trumpam nutraukite terapiją, kad išvengtumėte hipoksijos. Kartokite terapiją su pertraukomis, kol paciento simptomai atslūgs. Primygtinai rekomenduokite pacientui pasitarti su gydytoju.

lv **Drošības norādījumi.** Hiperventilācijas masku drīkst izmantot tikai apmācības personas, kas saņēmušas instruktāžu par izstrādājuma izmantošanu. Pārliecinieties, ka izstrādājumam nav plaisu, noplūžu vai citu bojājumu. Izmantojiet izstrādājumu tikai tad, ja tam nav bojājumu pazīmju. Visā hiperventilācijas maskas izmantošanas laikā uzraugiet pacientu. **Uzmanību!** Atkārtota izmantošana var izraisīt infekcijas pārnesi un samazināt izstrādājuma uzticamību un funkcionalitāti. **Piezīme.** Par nopietniem incidentiem, kas notikuši saistībā ar ierīci, ir jāziņo ražotājam un attiecīgajai kompetentajai iestādei. Izstrādājums satur di(2-etilheksil)ftalātu (DEHP), kas tiek klasificēts kā toksisks reproduktīvajai sistēmai. Drošības nolūkos DEHP saturošas medicīnas ierīces šādām grupām drīkst izmantot tikai īsu laiku: bērniem pirms dzimumbrieduma iestāšanās (priekšlaicīgi dzimušiem, jaundzimušiem, zīdaiņiem un maziem bērniem, bērniem līdz pubertātei), grūtniecēm un mātēm, kas baro ar krūti. **Lietošanas norādījumi.** Hiperventilācijas maska tiek izmantota elpināšanai, un to kopā ar pacienta nomierināšanas pasākumiem izmanto hiperventilācijas sindroma ārstēšanai. Ja konstatēta hiperventilācija, mēģiniet noskaidrot pacienta ārkārtas psihiskā stāvokļa cēloni, fiksējot anamnēzi. Paskaidrojiet pacientam elpošanas terapijas ar rezervuāru darbības principus. Izņemiet masku no iepakojuma un atlokiet rezervuāra maisu. Uzmanīgi uzlieciet masku uz pacienta sejas, nosedzot gan muti, gan degunu, un pārvelciet gumiju pāri galvai līdz kaklam, lai gumija atrastos zem ausīm. Lai maska ciešāk piegultu, pavelciet gumijas galus un noregulējiet metāla deguna skavu atbilstoši deguna formai. Pārliecinieties, ka maska cieši pieguļ pacienta sejai un ka ir iespējama elpošana bez pretestības. Nomieriniet pacientu/-i, kamēr viņš/-a elpo sevis izelpoto gaisu no rezervuāra maisa, un saudzīgi rosiniet atgriešanos pie normāla elpošanas biežuma un elpu dziļuma. Lai novērstu hipoksiju, ik pēc 30 sekundēm īslaicīgi pārtrauciet elpošanu rezervuārā. Atkārtojiet procedūru, ievērojot pārtraukumus, līdz pacientam ir pārgājuši simptomi. Iesakiet konsultēties ar ārstu.

el **Οδηγίες ασφαλείας:** Η μάσκα υπεραερισμού θα πρέπει να χρησιμοποιείται μόνο από εκπαιδευμένα άτομα που έχουν λάβει οδηγίες για τον τρόπο χρήσης του προϊόντος. Βεβαιωθείτε ότι το προϊόν δεν παρουσιάζει ρωγμές, διαρροές ή άλλες βλάβες. Χρησιμοποιείτε το προϊόν μόνο εφόσον δεν παρουσιάζει σημάδια βλάβης. Παρακολουθείτε τον ασθενή καθ' όλη τη διάρκεια χρήσης της μάσκας υπεραερισμού. **Προσοχή:** Η επαναχρησιμοποίηση μπορεί να προκαλέσει διασταυρούμενη μόλυνση και να μειώσει την αξιοπιστία και τη λειτουργικότητα του προϊόντος. **Σημείωση:** Οποιοδήποτε σοβαρό συμβάν προκύπτει και σχετίζεται με τη συσκευή θα πρέπει να αναφέρεται στον κατασκευαστή και στην αρμόδια αρχή. Το προϊόν περιέχει φθαλικό δι-(2-αιθυλεξυλ) εστέρα (DEHP), ο οποίος έχει ταξινομηθεί ως τοξικός για την αναπαραγωγή. Για λόγους προφύλαξης, οι ιατρικές συσκευές που περιέχουν DEHP θα πρέπει να χρησιμοποιούνται για μικρά μόνο διαστήματα σε παιδιά πριν από την ηλικία της σεξουαλικής ωριμότητας (πρόωρα νεογνά και βρέφη, νήπια και μικρά παιδιά, παιδιά και εφήβους μέχρι την εφηβεία), καθώς και σε εγκύους και θηλάζουσες μητέρες. **Οδηγίες χρήσης:** Η μάσκα υπεραερισμού προορίζεται για επανεισπνοή και χρησιμοποιείται, σε συνδυασμό με τον εφησυχασμό του ασθενούς, για την αντιμετώπιση του συνδρόμου υπεραερισμού. Κατόπιν αναγνώρισης του υπεραερισμού προσπαθήστε να προσδιορίσετε την αιτία για την ιδιαίτερη ψυχική κατάσταση του ασθενούς μέσω της λήψης ιστορικού. Εξηγήστε τον τρόπο λειτουργίας της «θεραπείας επανεισπνοής» στο ενδιαφερόμενο άτομο. Αφαιρέστε τη μάσκα από τη συσκευασία και ξεδιπλώστε τον ασκό επανεισπνοής. Τοποθετήστε τη μάσκα προσεκτικά στο πρόσωπο με τέτοιο τρόπο ώστε να καλύπτονται τόσο το στόμα όσο και η μύτη και τραβήξτε την ελαστική ταινία πάνω από το κεφάλι έως τον λαιμό, μέχρι να βρίσκεται κάτω από τα αυτιά. Για καλύτερη εφαρμογή, τραβήξτε τις άκρες του ιμάντα και προσαρμόστε το μεταλλικό κλιπ στη μύτη. Βεβαιωθείτε ότι η μάσκα εφαρμόζει σφιχτά στο πρόσωπο του ασθενούς και ότι ο ασθενής αναπνέει ανεμπόδιστα. Φροντίστε οι ασθενείς να είναι ήρεμοι κατά την εισπνοή του εκπνεόμενου αέρα και παροτρύνετέ τους να αναπνέουν με κανονική συχνότητα και βάθος. Για την αποφυγή υποξίας, απαιτείται σύντομη διακοπή της διαδικασίας επανεισπνοής κάθε 30 δευτερόλεπτα. Επαναλάβετε τη θεραπεία, λαμβάνοντας υπόψη τις διακοπές, έως ότου ο ασθενής να μην παρουσιάζει πλέον συμπτώματα. Παροτρύνετε τον ασθενή να αναζητήσει ιατρική συμβουλή.

hr **Sigurnosne upute:** Masku za hiperventilaciju smiju upotrebljavati samo osobe koje su prošle obuku i dobile upute o upotrebi proizvoda. Uvjerite se da proizvod nije napukao, da ne curi i da na njemu nema drugih znakova oštećenja. Upotrijebite proizvod samo ako na njemu nema drugih znakova oštećenja. Potrebno je pratiti pacijenta za čitavo vrijeme upotrebe maske za ventilaciju. **Pažnja:** Ponovna upotreba može izazvati križnu infekciju i smanjiti pouzdanost i funkcionalnost proizvoda. **Napomena:** Bilo koji ozbiljan incident koji se dogodi u vezi s proizvodom treba prijaviti proizvođaču i relevantnom nadležnom tijelu. Proizvod sadržava di-(2-etil-heksil)-ftalat (DEHP) koji se klasificira kao tvar toksična za reprodukciju. Kao mjera predostrožnosti, medicinski proizvodi koji sadržavaju DEHP smiju se samo kratkoročno upotrebljavati u djece koja nisu spolno zrela (nedonoščad i novorođenčad, dojenčad i mala djeca, djeca i adolescenti koji nisu ušli u pubertet) te u trudnica i dojilja. **Upute za upotrebu:** Svrha je maske za hiperventilaciju omogućiti ponovno udisanje, a upotrebljava se, zajedno s mjerama za smirivanje pacijenta, za liječenje hiperventilacijskog sindroma. Kada prepoznate hiperventilaciju, na temelju anamneze pokušajte razjasniti uzrok pacijentova izvanrednog psihičkog stanja. Pacijentu objasnite način djelovanja „terapije ponovnog udisanja". Izvadite masku iz pakiranja i rasklopite masku za ponovno udisanje. Masku pažljivo postavite na lice tako da pokrije usta i nos pa povucite elastičnu traku preko glave i prema vratu tako da se elastična traka nalazi ispod ušiju. Da biste masku bolje namjestili, povucite krajeve trake i podesite metalnu kopču prema nosu. Provjerite pristaje li maska čvrsto na pacijentovo lice i je li moguće disati bez otpora. Smirite pacijenta dok udiše zrak koji je izdahnuo i nježno ga potičite da uspostavi normalnu frekvenciju i dubinu disanja. Kako bi se spriječila hipoksija, kratko prekinite postupak ponovnog udisanja svakih 30 sekundi. Ponavljajte terapiju, vodeći računa o pauzama, sve dok pacijent više ne bude imao simptome. Inzistirajte da se pacijent posavjetuje s liječnikom.

sl **Varnostna navodila:** Hiperventilacijsko masko lahko uporabljajo samo usposobljene osebe, ki so prejele navodila o pravilni uporabi izdelka. Potrdite, da izdelek nima nikakršnih razpok, puščajočih mest ali drugih poškodb. Izdelek uporabljajte samo, če ni opaznih nobenih znakov poškodb. Bolnika spremljajte ves čas uporabe hiperventilacijske maske. **Pozor:** Ponovna uporaba lahko povzroči navzkrižno okužbo ter okrnitev zanesljivosti in učinkovitosti izdelka. **Opomba:** O vseh resnih incidentih, do katerega pride v povezavi s pripomočkom, je treba poročati proizvajalcu in ustreznemu pristojnemu organu. Izdelek vsebuje di(2-etilheksil) ftalat (DEHP), ki je razvrščen kot strupen za razmnoževanje. Kot previdnostni ukrep je treba medicinske pripomočke, ki vsebujejo DEHP, pri otrocih pred spolno zrelostjo (prezgodaj rojeni in novorojenčki, dojenčki in majhni otroci, otroci in mladostniki do pubertete), nosečnicah in doječih materah, uporabljati samo kratek čas. **Navodila za uporabo:** Hiperventilacijska maska se uporablja za ponovno vdihavanje zraka in se skupaj z mirjenjem bolnika uporablja za zdravljenje hiperventilacijskega sindroma. Ko ugotovite hiperventilacijo, poskusite razjasniti vzrok izjemnega psihičnega položaja bolnika z anamnezo. Zadevnemu posamezniku razložite način delovanja »terapije s ponovnim vdihavanjem«. Masko odstranite iz embalaže in razvijte vrečko za ponovno vdihavanje. Masko previdno namestite na obraz tako, da prekrijete usta in nos, nato pa povlecite elastični trak čez glavo do vratu, tako da je elastični trak pod ušesi. Za boljše prileganje enostavno povlecite konca traku in prilagodite kovinsko sponko za nos tako, da se prilega nosu. Preverite, ali se maska dobro prilega obrazu bolnika in ali je dihanje brez upora možno. Bolnika pomirite, medtem ko vdihuje lasten izdihan zrak in mu naročite, naj diha s svojim običajnim ritmom in globino. Hipoksijo preprečite tako, da vsakih 30 sekund za kratek čas prekinete postopek ponovnega vdihavanja. Ponovite terapijo, pri tem pa upoštevajte premore, dokler bolnik ne bo več kazal simptomov. Zahtevajte posvet z zdravnikom.

da **Sikkerhedsinstruktioner:** Hyperventilationsmasken må kun anvendes af uddannede personer, der er instrueret i brug af produktet. Sørg for, at produktet ikke har revner, lækager eller andre skader. Brug kun produktet, hvis det ikke har tegn på skader. Overvåg patienten hele tiden, mens hyperventilationsmasken er i brug. **Bemærk:** Genanvendelse kan forårsage krydsinfektion og reducere produktets pålidelighed og funktion.
Bemærk: Enhver alvorlig hændelse, der er indtruffet i forbindelse med udstyret, skal indberettes til fabrikanten og den relevante kompetente myndighed. Produktet indeholder di(2-ethylhexyl)phthalat (DEHP), der er klassificeret som reproduktionstoksisk. Som en forholdsregel bør DEHP-holdigt medicinsk udstyr kun anvendes i kort tid til børn før seksuel modenhed (for tidligt fødte og nyfødte, spædbørn og småbørn, børn og unge indtil puberteten), gravide kvinder og ammende mødre. **Brugsanvisning:** Formålet med hyperventilationsmasken er genånding og bruges – i forbindelse med beroligelse af patienten – til behandling af hyperventilationssyndrom. Hvis du ser, at patienten hyperventilerer, skal du prøve at finde årsagen til patientens psykisk ekstraordinære situation i anamnesen. Forklar den pågældende person, hvordan genånding virker som behandling. Tag masken ud af pakken, og fold genåndingsposen ud. Anbring forsigtigt masken på vedkommendes ansigt, så den dækker både mund og næse, og træk elastikken over hovedet ned på halsen, så elastikken sidder under ørerne. Træk i enderne af remmen for at tilpasse masken, og ret metalnæseklemmen ind med næsen. Sørg for, at masken sidder tæt til patientens ansigt, og at vedkommende kan trække vejret frit. Berolig patienten, mens han/hun indånder sin egen udåndede luft, og bed forsigtigt patienten om at trække vejret i normal hastighed og dybde. Afbryd kortvarigt genåndingen hvert 30. sekund for at forhindre hypoksi. Gentag behandlingen, og overhold pauserne, indtil patienten er symptomfri. Insister på, at vedkommende tager til lægen.

mt **Istruzzjonijiet dwar is-sigurtà:** Il-maskra għall-iperventilazzjoni tista' tintuża biss minn persuni mħarrġa li jkunu rċevew istruzzjonijiet dwar kif jużaw il-prodott. Jekk jogħġbok aċċerta li l-prodott ma jkollux xquq, tnixxijiet jew xi ħsara oħra. Uża l-prodott biss jekk m'hemmx sinjali ta' ħsara. Immonitorja l-pazjent il-ħin kollu waqt li jkun qed juża l-maskra tal-iperventilazzjoni. **Attenzjoni:** L-użu mill-ġdid jista' jikkawża infezzjoni inkroċjata u jnaqqas l-affidabilità u l-funzjonalità tal-prodott. **Nota:** Kwalunkwe inċident serju li jseħħ b'rabta mal-apparat għandu jiġi rrappurtat lill-manifattur u lill-awtorità kompetenti rilevanti. Dan il-prodott fih di(2-etileżil) ftalat (DEHP), li huwa kklassifikat bħala tossiku għar-riproduzzjoni. Bħala prekawzjoni, apparat mediku li jkun fih DEHP għandu jintuża biss għal żmien qasir fi tfal qabel il-maturità sesswali (trabi prematuri u tat-twelid, trabi u tfal żgħar, tfal u adolexxenti sal-pubertà), nisa tqal u ommijiet li qed ireddgħu. **Istruzzjonijiet dwar l-użu:** Il-maskra għall-iperventilazzjoni sservi għall-inalazzjoni mill-ġdid u tintuża - flimkien mar-rassikurazzjoni sabiex jikkalma l-pazjent - fit-trattament tas-sindrome tal-iperventilazzjoni. Malli tiġi identifikata l-iperventilazzjoni, ipprova ddeduċi l-kawża tas-sitwazzjoni eċċezzjonali psikika tal-pazjent permezz ta' anamnesi. Spjega kif taħdem it-"terapija tal-inalazzjoni mill-ġdid" lill-individwu kkonċernat. Neħħi l-maskra mill-pakkett u iftaħ il-borża tal-inalazzjoni mill-ġdid. Poġġi l-maskra bir-reqqa fuq il-wiċċ b'tali mod li tkopri kemm il-ħalq kif ukoll l-imnieħer, aqbad iċ-ċinga tal-lastku u għaddiha minn fuq ras il-pazjent sakemm tasal sal-għonq, biex iċ-ċinga tal-lastku tkun taħt il-widnejn. Għal qagħda ottimali, kemm tiġbed it-truf taċ-ċinga u taġġusta l-klipp tal-metall mal-imnieħer. Aċċerta li l-maskra tkun imqiegħda sew mal-wiċċ tal-pazjent u li jista' jittieħed in-nifs mingħajr reżistenza. Ikkalma lill-pazjent waqt li jkun qed jiġbed l-arja tal-espirazzjoni tiegħu nnifsu u ggwidah bil-galbu sabiex jilħaq frekwenza u profondità tan-nifs normali. Biex tipprevjeni l-ipoksja, interrompi il-proċess tal-inalazzjoni mill-ġdid kull 30 sekonda. Irrepeti t-trattament, u żomm f'moħħok il-pawżi, sakemm il-pazjent ikun ħieles mis-sintomi. Insisti li ssir konsulta ma' tabib.

ga **Treoracha sábháilteachta:** Ní féidir ach daoine oilte an masc hipearanálaithe a úsáid, daoine a fuair oiliúint chun an táirge a úsáid. Cinntigh nach bhfuil aon scoilt, sceitheadh nó damáiste eile ar an táirge. Ná húsáid an táirge má tá aon chomharthaí damáiste air. Déan monatóireacht ar an othar i gcónaí agus an masc hipearanálaithe á úsáid. **Aire:** D'fhéadfadh tras-ionfhabhtú a bheith mar thoradh ar athúsáid na feiste agus d'fhéadfadh sé iontaofacht agus feidhmiúlacht an táirge a laghdú. **Nóta:** Ba cheart aon chás tromchúiseach a tharla leis an ngléas a thuairisciú don mhonaróir agus don údarás inniúil ábhartha. Tá bios(2-eitilheicsil)taláit (DEHP) sa táirge, atá aicmithe mar thocsaineach don atáirgeadh. Mar réamhchúram, ba cheart gan gléasanna leighis a bhfuil DEHP iontu a úsáid ach ar feadh tamall gearr ar leanaí nár bhain aibíocht ghnéasach amach (leanaí réamhaibí agus nuabheirthe, naíonáin agus leanaí óga, leanaí agus ógánaigh suas le caithreachas), mná torracha agus mná atá ag cothú linbh. **Treoracha maidir le húsáid:** Is le haghaidh athanálaithe an masc hipearanálaithe agus úsáidtear - in éineacht leis an othar a shuaimhniú - chun an siondróm athanálaithe a chóireáil. Nuair a dhéantar hipearanálú a aithint, déan iarracht an chúis le bail shíceach eisceachtúil an othair tríd an anaimnéis. Mínigh modh oibríochta „na teiripe athanálaithe" don duine lena mbaineann. Bain an masc ón bpacáiste agus oscail an mála athanálaithe. Cuir an masc go cúramach ar an aghaidh leis an mbéal agus an srón beirt a chlúdach, agus tarraing an banda leaisteach thar an gceann agus síos go dtí an muineál, ionas go bhfuil an banda leaisteach faoi na cluasa. Tarraing cinn an strapa agus ceartaigh an fáiscín miotail sróine ar an srón go mbeidh oiriúint níos fearr ann. Cinntigh go n-oireann an masc go teann ar aghaidh an othair agus gur féidir leis análú gan srianta. Déan an t-othar a shuaimhniú agus é ag ionanálú a aeir/a haeir easanálaithe agus spreag an duine i dtreo minicíocht agus doimhneacht normálta análaithe. D'fhonn hiopocsa a sheachaint, stop an próiseas athanálaithe gach 30 soicind. Athdhéan an chóireáil, ag tabhairt na mbristeacha san áireamh, go dtí go bhfuil an t-othar saor ón siomptóm. Éiligh ar an duine dul i gcomhairle le dochtúir.

hu **Biztonsági utasítások:** A hiperventilációs maszkot csak olyan képzett személyek használhatják, akik megkapták a termék használatára vonatkozó utasításokat. Győződjön meg arról, hogy a terméken nem látható repedés, szivárgás vagy egyéb sérülés. A terméket csak akkor használja, ha nem látszik rajta semmilyen sérülés. A hiperventilációs maszk használatának teljes ideje alatt figyelje a beteget. **Figyelem:** Az újrafelhasználás keresztfertőzést okozhat, és csökkentheti a termék megbízhatóságát és működőképességét. **Megjegyzés:** Az eszközzel kapcsolatos súlyos eseményekről minden esetben tájékoztassa a gyártót és az illetékes hatóságot. A termék di(2-etilhexil)-ftalátot (DEHP) tartalmaz, amelyet a reprodukcióra nézve toxikusnak nyilvánítottak. Óvintézkedésként a DEHP-tartalmú orvostechnikai eszközöket csak rövid ideig szabad használni a szexuális érettség előtt álló gyermekeknél (koraszülöttek és újszülöttek, csecsemők és kisgyermekek, gyermekek és serdülők a pubertáskorig), terhes nőknél és szoptató anyáknál.
Használati utasítás: A hiperventilációs maszk a visszalégzésre és – a beteg megnyugtatásával együtt – a hiperventilációs szindróma kezelésére szolgál. A hiperventiláció felismerésekor anamnézis segítségével próbálja tisztázni a beteg rendellenes pszichés állapotának okát. Magyarázza el az illetőnek az „visszalégző kezelés" működését. Vegye ki a maszkot a csomagolásból, és hajtogassa ki a visszalégző zsákot. Óvatosan helyezze a maszkot az arcra, hogy a száját és az orrot is eltakarja, és húzza a gumiszalagot a fejre, egészen a nyakig, úgy, hogy a gumiszalag a fülek alatt legyen. A jobb illeszkedés érdekében húzza meg a pánt végeit, és igazítsa a fém orrcsipeszt az orrhoz. Győződjön meg arról, hogy a maszk szorosan illeszkedik a beteg arcához, és hogy nehézség nélkül tud lélegezni. Nyugtassa meg a beteget, miközben ő a saját kilégzési levegőjét lélegzi be, és óvatosan ösztönözze a normál légzési frekvenciára és mélységre. A hipoxia megelőzése érdekében 30 másodpercenként rövid időre szakítsa meg a visszalégzési folyamatot. Folytassa a kezelést, figyelve a szünetekre, amíg a beteg tünetmentes nem lesz. Mindenképpen forduljon orvoshoz.

et **Ohutusjuhised.** Hüperventilatsiooni maski tohivad kasutada üksnes vastava väljaõppe saanud isikud, kes on saanud juhised toote kasutamise kohta. Veenduge, et tootel puuduksid mõrad, lekked või muud kahjustused. Kasutage toodet üksnes juhul, kui sellel puuduvad kahjustusnähud. Jälgige patsienti kogu hüperventilatsiooni maski kasutamise aja. **Tähelepanu!** Korduskasutamisel esineb ristsaastumise oht ning toote töökindlus ja toimivus võivad väheneda. **Märkus.** Seadmega seoses tekkinud tõsistest vahejuhtumitest tuleb teavitada tootjat ja asjaomast pädevat asutust. Toode sisaldab di(2-etüül-heksüül)ftalaati (DEHP), mis on liigitatud reproduktiivtoksiliseks aineks. Ettevaatusabinõuna tohib DEHP-i sisaldavaid meditsiiniseadmeid seksuaalse küpsemise eelses etapis lastel (enneaegsed ja vastsündinud, imikud ja väikelapsed, lapsed ja noorukid kuni murdeeani), rasedatel ja imetavatel naistel kasutada üksnes lühikest aega. **Kasutusjuhend.** Hüperventilatsiooni mask täidab ambukoti funktsiooni ja seda kasutatakse koos patsiendi rahustamisega hüperventilatsiooni sündroomi raviks. Hüperventilatsiooni tuvastamisel püüdke anamneesi kogumisega välja selgitada patsiendi erakorralise psühholoogilise seisundi põhjus. Selgitage puudutatud isikule ambukoti ja maskiga ravimise põhimõtet. Eemaldage mask pakendist ja voltige ambukott lahti. Asetage mask ettevaatlikult näole, et see kataks nii suu kui ka nina, ning tõmmake kummipael üle pea kuni kaelani selliselt, et kummipael oleks kõrvade all. Paremaks sobivuseks tõmmake rihma otstest ja kohandage metallist ninaklamber ninale. Veenduge, et mask asetseks tihedalt vastu patsiendi nägu ja oleks võimalik takistustevabalt hingata. Rahustage patsienti sel ajal, kui ta hingab sisse oma väljahingatud õhku ja innustage teda leebelt hingama tavalise hingamissageduse ja -sügavusega. Hüpoksia ennetamiseks katkestage ambukoti kasutamine lühiajaliselt iga 30 sekundi järel. Korrake ravi koos pausidega kuni patsient on sümptomivaba. Rõhutage vajadust pöörduda arsti poole.